

Les migrations littéraires

mardi 6 mai 2014

14h30-18h

Salle des actes

Faculté des Lettres et des Sciences Humaines

Organisatrice : Anna Lushenkova Foscolo
(chercheuse associée EHIC)

Modérateur : Till Kuhnle
(Professeur EHIC)



La nef des fous, Jérôme Bosch, Musée du Louvre.

Cet homme est venu de très très loin!
Il est beau il parle comme un livre
Et lui m'a promis ses belles godasses
Si j'lui rends un petit service
Si j'lui dis franchement, si j'lui dis sinc



Les migrations littéraires

Programme :

Laurent Barbarit, doctorant EHIC,
« 'I, wrecche womman'. L'exil et l'errance dans
« Le Conte du Juriste » de Chaucer (XIVe siècle) ».

Geetha Ganapathy-Doré, Maître de conférences
HDR, Université Paris 13, « Etre né sur une terre
étrangère pour ses parents, les affres de la deuxième
génération des migrants dans les nouvelles de
Jhumpa Lahiri ».

Anna Lushenkova Foscolo, docteur EHIC,
chercheuse associée EHIC, «Voyages entre les
langues : le translinguisme dans la quête artistique».

Dimitri Bortnikov, écrivain, « De la vision double
vers l'unité ».

Modérateur :

Till Kuhnle, Professeur de littérature comparée

Le programme du séminaire couvre des aires littéraires variées, la Russie, les Etats-Unis, l'Inde, l'Angleterre, la France, ainsi que les périodes allant de l'époque médiévale à aujourd'hui. Toutes les questions abordées sont réunies sous l'égide des migrations : à travers les pays, à travers les langues. L'intervention de **Laurent Barbarit**, doctorant de l'EHIC, sera consacrée à la représentation de l'image archétypale de la femme exilée et errante, dans « Le Conte du Juriste », l'un des *Contes de Canterbury* de Geoffrey Chaucer (XIVe siècle). Laurent Barbarit cherchera à montrer le sens de son parcours qui n'est erratique qu'à première vue.

Geetha Ganapathy-Dorée, Maître de conférences HDR à Paris 13, affiliée au Centre de recherches Espace/Ecritures de l'équipe CREA (Université Paris Ouest – Nanterre la Défense), parlera de Jhumpa Lahiri et ses personnages qui, comme leur auteur, appartient à la seconde génération de migrants.

Anna Lushenkova Foscolo, docteure et chercheuse associée de l'EHIC, évoquera les tentatives littéraires audacieuses de certains auteurs migrants qui changent non seulement de pays de résidence mais aussi de langue d'écriture. C'est en particulier le cas de **Dimitri Bortnikov** : son parcours l'a mené de la Russie à la France, et du russe vers le français. L'écrivain, né à Samara en Russie et résidant à Paris, parlera de son expérience personnelle et de ses œuvres qu'il rédige en français, après avoir écrit en russe. Il a également traduit des lettres du tsar russe Ivan le Sévère dit le Terrible, *Je suis la paix en guerre*, traduit du slavon par Dimitri Bortnikov, Paris, Allia, 2012.



Dimitri Bortnikov